

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMMo29

Édition critique

1243 (25 mars-31 décembre) ou 1244 (n.st., I^{er} janvier-24 mars)

Type de document: charte: règlement de litige

Objet: Arrangement conclu entre Mathieu [II] duc de Lorraine et l'abbé de Gorze, au sujet de leurs droits respectifs à Saint-Nicolas-de-Port; le maire, nommé par l'abbé, a seul la justice; l'abbé et le duc partageront par moitié les profits des amendes, des pugnets, du change ainsi que ceux de la halle que l'abbé doit faire construire à ses frais; le duc reconnaît à l'abbé le droit exclusif au commerce des enseignes pour les pèlerins de Saint-Nicolas.

Auteur: Mathieu [II] duc de Lorraine

Sceau: auteur; évêque de Metz; évêque de Toul et archevêque de Trèves

Bénéficiaire: abbaye de Gorze

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Gorze [pal; lang; rdexc: DLorr

Support: parchemin jadis scellé sur double queue; 108x292

Lieu de conservation: AD MM B 919, n^o I, layette Saint-Nicolas et Varangéville

Édition antérieure: Lepage, Henri, Les communes de la Meurthe, II,
p. 477-478, extraits

Transcription de la charte

1 Ge, Maheus, dux de Lorreigne· *et* **m**archis· **2** faz cognoissant à touz· **3** ke dou bestenz qui estoit entre mi, d'une part· *et* l'iglise de Gorze d'autre· **4** des justices, dou ban de Port· *et* de l'atrait des homes ke \2 ge tenoie por miens· *et* des pugnés· *et* de la-hale· *et* dou change· **5** avons nos faite pais, en tel maniere· ke li maires de Port· ke li abbes· de Gorze i-doit metre· justicera touz les homes qui or sunt \3 demorant· *et* qui venront dor en avant on ban de Port demoreir· **6** ne autre justice n'i puet avoir; ke la justice l'abbei· **7** Ne ge ne puix jamais nul home retenir; ke il ne soit dou co\4mun de la vile en justices· *et* en toutes autres chouses ensi come li home saint Gergoine sunt· **8** ensi ke de touz les forfaiz· *et* des amendes ki escharront en avrai ge la moitié/| \5 *et* li abbes l'autre· **9** Ne n'em porrons ne ge· ne li abbes· niant acquicter; se par comun concort nom· **10** Et des pugnés· *et* dou change· averai ge la moitié· *et* li abbes l'autre· **11** Et \6 est à savoir· ke li abbes i-doit faire une hale/| dou suen propre· por vendre toutes chouses; k'om aporte à vendre aus jors de foire· *et* de marchiez· **12** *et* des proages qui isseront \7 de la hale; panrai ge la moitié· *et* li abbes l'autre· **13** Et est asavoir ke ceste moitié ke ge retoing en la hale devant dite· ai ge acquittee à l'iglize de Gorze; après mon decet \8 por m'arme; *et* por les armes à mes ancessours· **14** Ne ge ne puix jamais mener ne ne doi lou **m** archié de Port· en autre leuz k'en la hale· **15** Après est à savoir· ke la foire sainte Croix· \9 **16** ke ge souloie justicier out jors devant· *et* out jors après· **17** *et* ceste foire· *et* les autres noveles s'on les i faisoit· **18** *et* les acressemenz des foires; s'on les puet acrestre; ai ge mis à la/| \10 comune justice de Port· par ensi ke li maires, l'abbei· les justicera ensi com devant est dit· **19** Ancor est à savoir· ke les

ansegnes k'om fait por les pelerins saint Nicholai· keit \11 keles
 soient; demorront à touz jors à l'abbei en pais· **20** ne je n'i puix
 nient reclaimer· **ne** se soufferrai ke les enseignes devant dites face
 hom on nul autre leu em ma teire; k'en \12 la vile de Port· **21** Et por
 ceu ke ce soit ferme chouse *et* estable· ai ge fait saeler ces letres de
 mon sael, en tesmoignage de veritei· **22** *et* ai proié mon signor, // ./.
 l'aveske de Mez· \13 de cui li fiez de la vourie de Port muet· k'il dore
 en avant fasse tenir· **mi**· et mes hors ces covenences; ce nos aliens à
 l'encontre ^[1]· **23** et s'ai encor proié mes signors· l'ar\14ceveske de T
 rivres· *et* l'aveske de Toul· k'il ces covenances tesmoignent; par lor
 saiels *et* par lour letres· et qu'il destreignent· *et* **mi**· *et* mes hoirs· par
 la crestientei; à war\15der ces covenances· à la rekeste de l'abbei· se
 nos de nule chouse aliens en l'encontre· **24** Ce fuit fait en l'an· ke li
 miliaires corroit *par* mil *et* dous cenx *et* quarante trois anz·

Notes de transcription

^[1] Ainsi coupé: *l'encontre*.